

-- 長篇連載 哈佛筆記 --

向望咱攏是罪人 —《咱攏是罪人》出版後記

李勤岸

這本詩集就是原來計畫2001年出版《海翁宣言》。大部份作品是2000-2001年間在花蓮國立東華大學英美文學系教職。這期間所寫。其中有部份作品已經收入我《李勤岸詩話》。

台灣雖然真細，m-koh 被稱做後山。東部又koh hiah-nih 遠遼 (remote)。對大部份台灣人來講，花蓮、台東是旅遊chia會去想者e所在，平時ti in 腦裡並無存在。去後山一chiah ká-ná 是出國旅遊leh。咱若看新聞報導抑是一般人leh講台灣，擺講北、中、南部，真少會去講者東部。對我這個典型「西部人」來講，東部e經驗是真罕罕e。這是我現世人到tan 第三遍講e後山e土地。第一遍是大學時代三個同學chham 一個美國來e老師相招w 台東行到花蓮。我有寫一萬字e遊記。第二遍是大學畢業e高中教職e時，chhia 畢業生坐花蓮連城畢業旅行，hin koh hin kah 是闊舊，吐kah 膽汁出來，其他e印象攏無去ah。第三遍koh來，已經是二十多歲。這遍m是旅遊，是chia工作，而且差一點點就「移民」來tia ti chia。若m 是哈佛大學開台語課程，我應聘來教台語，我會留e花蓮做東部人。

2001年9月，國校自一年級開始實施母語教育，所以台語e書寫標準化已經是迫切需要e代誌。若是書寫無一致，拼音方案混亂，會hō 母語教師、hō 學生成仔攏被牽，會hō 反對母語教育e人做藉口，成做母語教育e絆腳石。若是逐人擺會tang 放棄家己e「符號」，hō 標記方式一致，書寫標準化，按呢母語教育會tang 順利進行；若無，咱攏有可能是母語運動e罪人。這是當時我為按怎beh 寫這首《咱攏是罪人》，kohka 當做廣告詩，四界刊登，凡若刊登這首詩，我m-ná 無beh 做標費，koh beh 出廣告費。用意是beh 喚起大家e「罪過感」，甘願放棄家己e「符號」，m-thang 做母語教育e歷史罪人。等將來母語教育成功了後，chiah koh ká 你e發明貢獻出來，大家chiah koh 來參詳。若無，母語一旦亡，kiah好標記不過是虛名來替母語寫標而已。

母語教育e 實施是母語運動真重要e 一個里程碑。Ti 這以前，無管你e語言學若外行，chū 你去發明，各展各人e cheng-chông。盡量去推廣，去拍chēn。He 是答嘴鼓【口水戰】e時代。母語教育一旦開始實施，就已經進入拿頭【政權】e時代，tē 領頭根拍chēn 攏是加了嘴囉！有才詞就去寫教材，教材編出來有出批發e願意投資出版，有學校beh 買，有老師beh 教，有學生beh 學，koh 學會嘛，按呢就生存；無，真存換leh，民主風度mah。

這本詩集分做三部分，由Marian, Teng 及Yin 三個人翻做英語。這純粹是用翻譯者來分輯，m 是以創作時間、地點抑是內容。感謝 in chiah-nih sūi-khūi e 英文翻譯。

感謝俊俊兄初校 koh 翻寫全羅，麗雪、淑鳳、湘雅及杏娥e詳細校對。

希望咱e母語教育成功，母語文學出頭天，咱攏是罪人。— 2003.7.23 于哈佛大學東亞語言文明系

5656提供

秋風的話

5656

Be記ut 卅一年 阮來到你白色窗仔門
窗外 有一簇甘密打拚leh 開花
窗內來頂有一本打開e日記簿
M是阮有心偷看
只是好奇 為何這頁你只寫日期無內容

你坐e 鋼琴前彈鋼琴
嘴內唱著春風
短短e 琴音 紅紅e 嘴脣真古錐
阮輕輕吹e 你e 蘋果e 面容
Koh 輕輕飛過你白色e窗仔門 離開

今年 阮無意中koh 來到你半開e窗前
原來白色窗仔門已經變成咖啡色
窗內來頂khg 一個相框
一張第一擺看著你e時 相片
你猶原坐e 鋼琴前 彈夢中情歌

阮輕輕吹e 你e 花e 面容kap 長e 頭髮
輕輕飛過你e 窗仔 門 輕輕替你e窗仔門
關起來
M hō 將beh 掃來e 冬 風 打醒你純情美夢

蕭泰然大師受獎

鄭兒玉

蕭泰然老師 beh 受文化獎 e 前幾日，我才接著行政院文建會e 正式邀請函，大概是由bet tua ti LA e 林衡哲醫師ka 承辦單位介紹。邀請書裡提起來一擺「蕭泰然」三字long 無，因為我事前已經接過林醫師電話，所以知曉受獎人是蕭老師，不過照邀請書e 含糊文句來看，可能也有其他人tsuh 受獎。總是，不管受獎人有幾個人，因為我kap 泰然兄弟e 個人交情，就撥工起身上北參加，去到現場才知曉，受獎人只有蕭老師一個人nia-tia。

文化獎e 頒獎手冊封面，相sāng 無提起半字受獎者蕭泰然e 名。Ti 手冊頭頁下腳，有用真細字印講：「台灣e 拉赫曼尼諾夫情繫鄉邦e 作曲大師」，這位「大師」到底是誰人，猶真無提起來。手冊第二頁才有行政院院長劉先生e 寫文內底講著蕭泰然e 名，這是頭一擺提起來蕭泰然e 名，ti 第三頁ma 有講者《1947 序曲》e 記誌。

總是，由承辦單位準備 VCR 當中，看著內面所介紹「得獎人」，就明顯露出主辦單位進退兩難苦心。Ti 「年表」內底有講者：「1994年完成《1947 序曲》」，VCR 就直往1991年跳過去1995年，kan-ná 有意忽略1993到1994年e 代誌，也就是教士誕前e 心臟大病，住進總統年醫醫院，才s' tang 完成伊人人生上高峰e 作品《1947 序曲》(包含

《台灣靚青》)。
1997年蕭泰然病後第一擺回國，ti 國家音樂廳時代來演出《1947 序曲》，但是ti VCR e 「年表」當中，有關這號代誌那塊像編者niā 無著中心點全款，故意模糊。頒獎典禮hit 日大略有五、六百人參加，hōng 邀請來賓，以當場氣氛來看，大部分是文化界或欣賞古典音樂e 人士kap 學生，無看見欣賞《台灣靚青》e 民主運動人士。

轉轉(09.01.08) e 自由時報只有刊「D 版」nia-tia。今仔日(09.01.09) e 《自由時報》(A版)15 盧孝治先生彼備，那准是hō 蕭老師e 彌補。最後結尾來講，ti 馬英九e 天下，「蕭泰然老師被表揚」比koh kah好。

(以下是盧孝治e 文章)
如果更多人聽蕭泰然 盧孝治
今仔日下午兩點 台北喜來登飯店參加一場感人感動e 頒獎典禮。由行政院劉院長將第廿八屆文化獎頒給作曲家蕭泰然。

感動因為蕭泰然大師，伊e人、伊音樂。大師虛懷若谷，伊e音樂展現是上帝e 伊e 獎。以及伊對這塊土地e 愛kap 奉獻。蕭大師已經是有歲人，伊慢慢行上台頂受獎講：「我該

《綠色短評》

二〇〇八年十一月十二日，傳聞阿扁總統案件e 特偵組聲請台北地方法院羈押阿扁前總統，法院裁定羈押禁足；十二月十二日，特偵組訊阿扁前總統，案件移送台北地方法院，審判長周占春裁定釋放。特偵組發言人陳雲南講：尊重法院e 判決，無beh 提出抗告。hit 下阿扁講是伊失言。第二日伊e 律師是陳雲南個人意見。十二月十六日特偵組提出抗告。你敢 bat 聽講e 國e 公物發言人「失言」？你敢 bat 聽講發言人e 公開e 發言是「個人」e 意見？

特偵組抗告成功，高等法院發交台北地方法院重新審理，十二月十九日周占春審判長第二遍裁定阿扁前總統無罪釋放。真講審判長e 名嘴，媒體罵周占春是「全民公敵」，「像周占春這種人，應該ti 司法部門清除出去」，甚至有立法委員去監察院告周占春濫職。周占春講陳水扁雖然涉嫌洗錢等案罪嫌重大，但是並

橫柴夯入灶e 台灣司法

李南衡

無逃亡、串供及滅證之虞。伊講：「羈押是對人身自由e 大限制，真姑不終才按呢做，『發現真實』及『人權保障』這兩項b e 便偏廢。」等等有一工台灣司法公正e 正印時，這幾句話一定會變台灣司法史上名言。

可惜伊e 腳b 落去，第三次登拜。十二月二十八透早高院發回台北地方法院重更。二九，台北地院e 審判長已經換作蔡守訓，連受命法官及陪審法官m a 換換人。那會按呢？阿扁前總統總說由北院由高層決議改由蔡守訓所屬合議庭審理，是個tiōt 特定媒體及政治烏手，棄守法官獨立原則，是行政干預審判。而且伊用高院法官陳惠裕行《自由時報》e 投書，指蔡守訓若審理本案，恐無合法法院組織去。阿扁前總統總說蔡守訓回審理審理。蔡守訓論知權理再被裁繼續進行，聲請案另行分案由其他合議庭處理。

十二月三十日，士林地方法院法官洪英花投書《自由時報》講：「蔡守訓唯理編案違法違憲」，主要是講刑罰法定法官 權利是違憲；審判獨立不容侵越，法官審案是「隨機抽案」，就是抽籤決定e，無允任何因素變更；維護正當法律程序，司法了致主管機關糾正。三十一，身為士林地方法院刑庭庭長洪英花及宜蘭地方法院庭長黃瑞輝，求見司法院長賴英照，表達in 無認同台北地方法院將阿扁前總統案併hō 審 判長蔡守訓合議庭審理。要求司法院行政司法監督權責，請台北地方法院法官清楚明白，是哪有違法事實？

咱期待司法院長發現按呢「橫柴夯入灶」e 作法，「社會觀感不好」提出糾正，而且羈押更裁庭重審，釋放阿扁前總統，無管是幾工後e 代誌，m 是ka 阿扁前總統加開幾工來e，你敢有伊法？

婚姻 khah 神聖? (下)


田岡良

3、領證離婚e 女性e 社會地位、未來發展 kap 經濟條件e 人，事實上e 婚姻當做「女性e 風波 (hong-oo)」e 「避風港」，in 無去檢討社會對女性e 壓逼 kap 欺負，無去對婚姻制度 kap 結構e 不義，顛倒 ous 轉身 ai 女性乖乖 e 接受男性 e 掩e，che m 是結構性 e 共犯，無是 sia-mih?

婚姻 e chhē-soah, kap 社會頂 kōn 兩性 e 無平等、女性 e 弱勢，是兩件代誌，一 péng 是兩 e 人之間 e 私關係，一 péng 是制度、結構、價值觀對二種性別 e 無公平，因為公 e 人問題來壓抑私 e 問題，kan-ta 是 hō 公 e 大問題一代一代 thōa 落去，結果leh，就對犧牲 kui 千對、kui 萬對、kui 億對 e 女性 e 感情，m 是 beh hit e 惡性 e 大結構造成任何 e 改革，按呢，是 teh 創 sia-mih? 是有 sia' sa' sai? 社會結構 e 改革有進展 chin 前，透過條件 e 談判 kap 實行，一方面保護現時受壓逐 e 女性，一方面尊重感情 e 事實，chiah 是 kohah e 辦法。

台灣今日 e 法律，用真 ah 霸 e 方式 kō-kēng 婚姻制度，任何一方無允，一段無魂有體 e 婚姻就 ai 繼續落去，koh 透過「妨害家庭罪」來威脅當事人，是 thong 世界文明國家 e 罕 e 落伍制度。法律 kām-e-tāng 限制男女感情 kap 分合? 想起來，kām be 真好笑? 若支持這法律 e 人，in e 理由由其略無經出 kōn kōn 這三類，保守反動 e 勢力永永是無講理 e，koh khah tiū-tūn 是大聲呼喚 e。

現在咱翻頭看一、二百年前 e 代誌，e 感覺 hit 當時 e 社會有 kōa kāi 無理、極度 e 價值觀 kap 制度 e leh，咱若無 beh 真正去發現此時 e 社會現實，的實是 teh 提供一、二百年後 ai 丑惡 e 孫孫 e 笑話 e 材料 nā-tūn。(全文完)



王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終身獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國 27 年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991 年 10 月台灣獨立建國聯盟成立，王博士放棄在美的一切，開闢台灣。被國民黨逮捕，並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推廣台灣獨立運動。1993 年 10 月 12 日王康陸在文化大學演講後，歸途中受政治謀害，發生離奇車禍而喪生，享年僅 52 歲。

王康陸博士去逝後，他的家人及親友為了完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動。基金會於 1994 年 4 月成立以來參與及協辦各項提高台灣人權、提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有傑出的工作者。

王康陸博士紀念基金會地址: 154 Chadwick Pl., Glen Rock, N.J. 07452-3115

台語文專刊

審審園 (266)

請踴躍投稿 e-mail: chunick@omai.com